



## Traité Erouvin

### Michna 5 - Chapitre 3

מִתְּנָה אָדָם עַל עֵרוּבוֹ וְאוֹמֵר: אִם בָּאוּ גוֹיִם מִן הַמִּזְרָח, עֵרוּבִי לַמַּעֲרָב; וְאִם בָּאוּ מִן הַמַּעֲרָב, עֵרוּבִי לַמִּזְרָח; בָּאוּ מִכָּן וּמִכָּן, לְמָקוֹם שְׂאֲרָצָה אֵילָן; לֹא בָאוּ לֹא מִכָּן וְלֹא מִכָּן, הֵרִי אֲנִי כְּבִי עִירִי.

בָּא חֲכָם מִן הַמִּזְרָח, עֵרוּבִי לַמִּזְרָח; בָּא מִן הַמַּעֲרָב, עֵרוּבִי לַמַּעֲרָב; בָּא מִכָּן וּמִכָּן, לְמָקוֹם שְׂאֲרָצָה אֵילָן; לֹא בָא לֹא מִכָּן וְלֹא מִכָּן, הֵרִי אֲנִי כְּבִי עִירִי.

רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: אִם הָיָה אֶחָד מֵהֶם רַבּוֹ, יֵלֶךְ לוֹ אַפֶּל רַבּוֹ; וְשְׂנֵי־הֶם רַבּוֹתֵיו, לְמָקוֹם שְׂרָצָה יֵלֶךְ.

Un homme peut émettre une condition [suspensive] concernant [la validité de] son 'Erouv en disant :

Si des non-Juifs [hostiles] viennent par l'Est, que soit effectif le 'Erouv [que j'ai préparé] à l'Ouest.

[S'ils viennent] par l'Ouest, que soit effectif le 'Erouv [que j'ai préparé] à l'Est.

S'ils viennent par les deux côtés, que soit effectif celui qui se trouve dans la direction vers laquelle je déciderais d'aller [à ce moment-là].

S'ils ne viennent pas, ni d'ici ni de là, que je sois comme les gens de ma ville [et que mon lieu de résidence soit dans cette dernière].

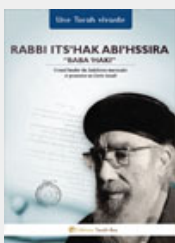
Si un Sage vient [faire une conférence dans la ville voisine qui se trouve] à l'Est, que soit effectif le 'Erouv [que j'ai préparé] à l'Est.

S'il vient [dans la ville voisine qui se trouve] à l'Ouest, que soit effectif le 'Erouv [que j'ai préparé] à l'Ouest.

S'il en vient [deux, un par] chaque côté, que soit effectif celui qui se trouve dans la direction vers laquelle je déciderais d'aller [à ce moment-là].

S'il n'en vient aucun, ni d'ici ni de là, que je sois comme les gens de ma ville [et que mon lieu de résidence soit dans cette dernière].

Rabbi Yehoudah dit : si l'un d'eux est son maître, il devra aller [et donc fixer son 'Erouv] du côté de son maître. Si



### Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

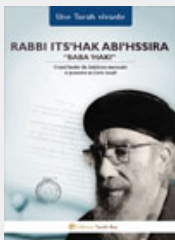
Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



**Torah-Box.com**  
diffusion du judaïsme aux francophones

tous les deux sont ses maîtres, il pourra aller dans la direction qu'il préfère.



## Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)